

**Paritair subcomité voor de
luchtvaartmaatschappijen andere dan
SABENA**

**Sous-commission paritaire pour les
compagnies aériennes autres que la
SABENA**

**Collectieve arbeidsovereenkomst
van 1 oktober 2007
betreffende de invoering van een
regeling van brugpensioen voor
werknemers die hebben gewerkt in een
arbeidsregeling met nachtprestaties**

**Convention collective de travail
du 1^e octobre 2007
concernant l'instauration d'un régime de
prépension en faveur des travailleurs qui
ont travaillé dans un régime de travail
avec des prestations de nuit**

Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA.

Article 1

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les compagnies aériennes autres que la SABENA.

Artikel 2

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de beroepscategorieën van piloten en vliegende boordwerktuigkundigen.

Article 2

La présente convention collective de travail ne s'applique pas aux catégories professionnelles de pilotes et de mécaniciens de bord-navigant.

Artikel 3

De regeling vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr.17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers die worden ontslagen, wordt uitgebreid tot alle werknemers vanaf 56 jaar, die ten minste een loopbaan kunnen bewijzen van 33 jaar, die 20 jaar hebben gewerkt in een arbeidsregeling met nachtprestaties, en op wie onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is.

Article 3

Le régime de la Convention collective de travail n°17, conclue au Conseil National du Travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, est étendu à tous les travailleurs à partir de l'âge de 56 ans, qui peuvent prouver une carrière de 33 ans, qui ont travaillé pendant 20 ans dans un régime de travail avec prestations de nuit, et auxquels la présente convention collective de travail est applicable.

Artikel 4

De werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst behouden het recht op een aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, wanneer ze het werk

Article 4

Les travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention gardent le droit à une indemnité complémentaire à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent

hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

De werknemers die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst behouden het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

Les travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention gardent le droit à l'indemnité complémentaire à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Voor de concrete toepassingsmodaliteiten van het behoud van het recht op de aanvullende vergoeding zoals bepaald in voorgaande paragrafen, gelden dezelfde als deze bepaald in de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr.17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers die worden ontslagen.

Pour les modalités d'application concrètes du maintien de ce droit à l'indemnité complémentaire comme stipulé dans les paragraphes précédentes, sont d'application les mêmes modalités que celles figurant dans les articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n°17, conclue au sein du Conseil National du Travail en date du 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement.

Artikel 5

Article 5

Bij overgang van een arbeidstijdregeling zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 2001 betreffende een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, naar het brugpensioen, moet voor de berekening van de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr.17, rekening worden gehouden met het voltijds loon, desgevallend beperkt tot het netto-referteloon bepaald in uitvoering van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.

En cas de passage d'un régime de travail tel que visé à la convention collective de travail n°77bis conclue au Conseil National du Travail le 19 décembre 2001 concernant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, à la prépension, il y a lieu de tenir compte, pour le calcul de l'indemnité complémentaire, visée à l'article 4 de la convention collective de travail n°17, de la rémunération à temps plein, le cas échéant, limitée à la rémunération nette de référence, déterminée en exécution de la convention collective de travail n°17.

Artikel 6

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en eindigt op 31 december 2008.

Article 6

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2007 et prend fin le 31 décembre 2008.